

**7097**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

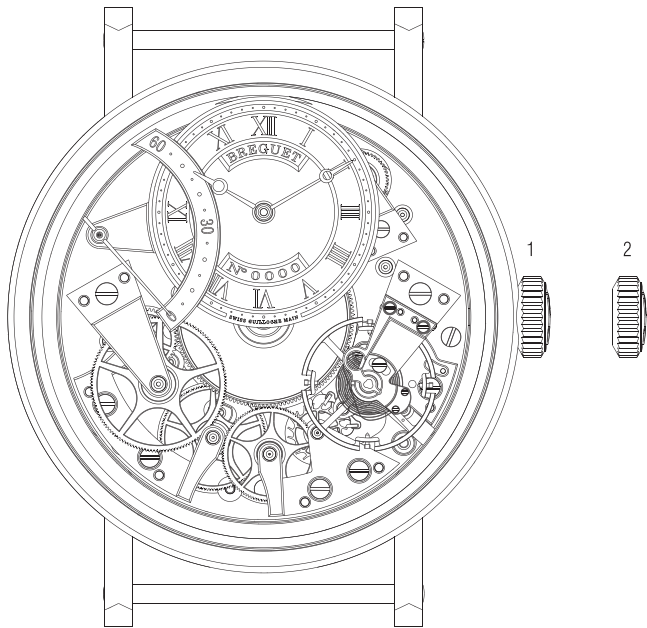
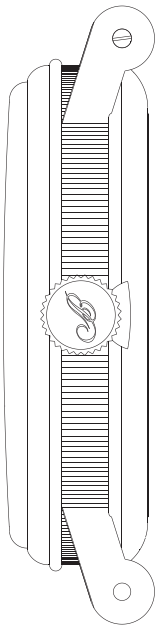
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

操作说明书





**7097**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

操作说明书

## 7097

MONTRE «TRADITION», TOUR D'HEURES EXCENTRÉ, SECONDE RÉTROGRADE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

### La couronne a deux positions:

- 1. Position neutre  
(remontage manuel)**
- 2. Position de mise à l'heure**

### Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, le remontage s'effectue en tournant la couronne vers le haut ( $\Delta$ ). La montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 50 heures. Avant le porté, si la montre est arrêtée, il est recommandé d'effectuer 30 tours de couronne, ce qui garantira le meilleur fonctionnement de la montre.

### Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Cette position permet de mettre à l'heure la montre. La mise à l'heure se fait en tournant la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le bas). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

## Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

***Invitation au voyage, à travers le temps et par-delà le temps, la ligne TRADITION rend un hommage vibrant à la mémoire de Breguet.***

*Ses garde-temps, inspirés des mythiques montres de souscription conçues par A.-L. Breguet, symbolisent tout à la fois un retour aux sources et la vision d'une marque tournée vers l'avenir. Leur esthétique épurée met en scène les Complications sur un visage qui harmonise avec élégance tradition et avant-gardisme. Fidèle à la facture artisanale mise à l'honneur il y a deux siècles, la finition manuelle sublime la moindre pièce des mouvements.*

*Expression subtile de la pureté et de la complexité du temps, la ligne TRADITION en est indéniablement la quintessence.*

## 7097

“TRADITION” WATCH, OFF-CENTRED HOUR CHAPTER RING, RETROGRADE SECONDS, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

### The crown has two positions:

- 1. Neutral position  
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

### Starting the watch

Crown in position **1**. In this position the automatic movement can be hand-wound by rotating the crown forwards ( $\Delta$ ). Thereafter, the watch will wind itself while being worn. When fully wound, the watch will run for about 50 hours off the wrist. Before wearing the watch if it has stopped, rotate the crown forwards ( $\Delta$ ) about 30 times to ensure it functions correctly.

### Setting the time

Pull the crown out to position **2**. In this position the time can be set by turning the crown backwards ( $\nabla$ ) to advance the hands to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown downwards). Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards ( $\nabla$ ) to make sure it turns freely.

## Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

***Inviting a journey through time and beyond, the TRADITION line forms a vibrant salute to the memory of Breguet.***

*Inspired by the legendary Subscription watches of A.-L. Breguet, Tradition timepieces suggest both a return to the brand's origins and a vision of its future. Aptly reconciling established and avant-garde styling, their dial face accommodates horological complications in trim, aesthetically sweeping compositions. True to the rules of flawless craftsmanship instituted two centuries ago, even their most modest parts are painstakingly finished by hand.*

*Masterly expressions of time's elusive complexity, TRADITION timepieces deftly capture its innermost spirit.*

*English*

# 7097

MODELL „TRADITION“, EXZENTRISCHER STUNDENKREIS, RETROGRADE ANZEIGE DER SEKUNDE, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

## Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

## Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden, indem die Krone nach oben ( $\Delta$ ) gedreht wird. Die am Handgelenk getragene Uhr zieht sich automatisch auf. Wenn sie nach einem Vollaufzug nicht getragen wird, steht sie nach 50 Stunden still. Bleibt die Uhr einmal stehen, wird empfohlen, sie vor dem Tragen mit 30 Umdrehungen der Krone aufziehen. Dies bietet Gewähr für ein einwandfreies Funktionieren der Uhr.

## Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. In dieser Stellung kann die Uhr eingestellt werden. Die Zeiteinstellung erfolgt durch Drehen der Krone nach unten ( $\nabla$ ) um die Zeiger auf die gewünschte Zeit einzustellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach unten) vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung nach unten ( $\nabla$ ) prüfen, ob die Krone frei dreht.



## **Bitte beachten**

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position 1.

***Sie lädt ein zu Reisen durch die Zeit und über die Zeit hinaus – die Linie TRADITION ist eine leidenschaftliche Hommage an das Vermächtnis von Breguet.***

*Die Zeitmesser dieser Kollektion sind eine Reminiszenz an die mythischen, von A.-L. Breguet konzipierten Subskriptionsuhren und versinnbildlichen ebenso die Ursprünge wie auch die Visionen der Marke. Das sachliche Design inszeniert «Complications» auf einem Antlitz, das mit Anmut Überlieferung und Avantgardismus zelebriert. Jedes - auch das winzigste - Einzelteil des Uhrwerks entsteht wie vor zwei Jahrhunderten in altehrwürdiger Handarbeit.*

*Mit Feingefühl interpretiert die Linie TRADITION subtil die Unergründlichkeit und Komplexität der Zeit.*

*Deutsch*

# 7097

OROLOGIO «TRADITION» CON GIRO DELLE ORE DECENTRATO, LANCETTA DEI SECONDI RETROGRADE, CARICA AUTOMATICA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

**La corona può assumere due posizioni:**

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Regolazione dell'ora**

**Messa in funzione dell'orologio**

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico facendo ruotare la corona verso l'alto ( $\Delta$ ). L'orologio, portato al polso si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato dopo una carica completa, si ferma dopo 50 ore. Prima di indossare l'orologio, se lo stesso si è fermato, si consiglia di ricaricarlo manualmente facendo ruotare la corona per 30 giri. Così facendo, si garantisce il migliore funzionamento dell'orologio.

**Regolazione dell'ora**

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Questa posizione consente di effettuare la messa all'ora, facendo ruotare la corona verso il basso ( $\nabla$ ) per fare avanzare le lancette e impostare l'ora desiderata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la corona verso il basso). Poi risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

## Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

***La linea TRADITION, un irresistibile invito al viaggio attraverso il tempo e al di là del tempo, rende un vibrante omaggio alla memoria di Breguet.***

*I modelli TRADITION si ispirano ai leggendari orologi da sottoscrizione che furono una delle grandi «invenzioni» dovute al genio di A.-L. Breguet. Essi segnano un ritorno alle origini della marca, ma riflettono al tempo stesso la sua apertura verso il futuro. Il loro design sobrio ed essenziale crea intorno alle Complicazioni, autentiche gemme dell'orologeria, una cornice che fonde, con suprema eleganza, tradizione e modernità. Fedele a una concezione artigianale che vanta oltre due secoli di storia, la finitura a mano esalta ogni singolo elemento che compone l'orologio.*

*TRADITION di Breguet: una linea di orologi che cattura quell'elemento sfuggente e impalpabile che è il tempo, per restituircelo in tutta la sua complessità.*

*Italiano*

# 7097

RELOJ «TRADITION» AUTOMÁTICO CON CÍRCULO HORARIO DESCENTRATO, SEGUNDERO RETRÓGRADO, IMPERMEABLE HASTA 3 BAR (30 M)

**La corona consta de dos posiciones:**

- 1. Posición neutra  
(da cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

**Puesta en marcha del reloj**

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Se da cuerda al reloj girando la corona hacia arriba ( $\Delta$ ). Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 50 horas. Si el reloj se ha parado, antes de ponerlo en la muñeca se recomienda darle cuerda efectuando 30 rotaciones de la corona. Esto garantizará su funcionamiento correcto.

**Puesta en hora**

Tirar de la corona hasta la posición **2**. En esta posición se puede poner en hora el reloj girando la corona hacia abajo ( $\nabla$ ), para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia abajo). Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso ( $\nabla$ ).

## **Advertencia**

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bar (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

***Invitación al viaje, a través del tiempo y más allá del tiempo, la línea TRADITION rinde un vibrante homenaje a la memoria de Breguet.***

*Sus piezas, inspiradas en los míticos relojes de suscripción concebidos por A.-L. Breguet, simbolizan a la vez un retorno a los orígenes y la visión de una marca orientada hacia el futuro. Su depurada estética coloca en escena las Complicaciones sobre un semblante que armoniza tradición y vanguardia. Fiel a la ejecución artesanal instituida hace dos siglos, el acabado manual alcanza lo sublime, confeccionando incluso la más mínima pieza de los movimientos.*

*Expresión sutil de la pureza y de la complejidad del tiempo, la línea TRADITION es innegablemente la quincuagesencia.*

*Español*

# 7097

## ЧАСЫ TRADITION СО СМЕЩЕННОЙ ОТ ЦЕНТРА ЧАСОВОЙ СТРЕЛКОЙ, РЕТРОГРАДНОЙ СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКОЙ, АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Положение установки времени**

**Завод часов**

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет завести вручную механизм автоподзавода. Если часы остановились, поверните заводную головку вверх ( $\Delta$ ) приблизительно на 30 оборотов. Впоследствии часы будут заводиться сами, когда Вы будете носить их на руке. Полностью заведенные часы будут идти около 50 часов, если их не носить на руке.

**Установка времени**

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ), чтобы передвинуть стрелки вперед до нужного времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (поворачивая заводную головку вниз). Затем установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз ( $\nabla$ ) и убедитесь, что она вращается свободно.

## **Важное примечание**

Эти часы водонепроницаемы на глубине до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка установлена в позиции **1**.

***Приглашая в путешествие сквозь время и за его пределы, коллекция часов TRADITION является ярким знаменем времени Бреге.***

*Вдохновленные легендарными часами Souscription часового мастера А.Л. Бреге, часы TRADITION символизируют как возврат к истокам бренда, так и видение его будущего. Умело совмещая классические и авангардные стили, их циферблат объединяет часовые технологии, эстетически распределяя композиции. В соответствии с правилами безупречного мастерства, установленными два столетия назад, даже их самые скромные детали тщательно обрабатываются вручную.*

*Мастерски передавая неуловимую сложность времени, часы TRADITION искусно запечатлевают их внутренний дух.*

## 7097

# 「トラディション」、オフセンターチャプターリング、レトログレイド式スモールセコンド、自動巻、3気圧（30メートル）防水機能

リューズ操作の位置は2ヶ所あります：

時計をスタートさせる

時刻合わせ

### 1. 通常位置（手巻）

リューズを位置1にします。この位置でリューズを12時方向（△）に30回ほど回して巻き上げてください。時計を着用している間は、時計は自動的に巻き上げられます。十分巻き上げた状態では、腕から外した後も、約50時間は作動し続けます。

### 2. 時刻修正の位置

リューズを位置2まで引き出し、6時方向（▽）に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。リューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。



ご注意：

この時計は、リューズが通常位置（位置1）にある場合のみ、は3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

「トラディション」ウォッチは、時を超えたブレゲの芸術性を追求したシリーズ

「トラディション」は、アブラアン・ルイ・ブレゲの伝説的な懐中時計「スースクリプション」ウォッチにインスピレーションを受けた、ブレゲブランド原点への回帰と、未来へのビジョンをデザインしたウォッチです。見事な調和を保ちながらもアバンギャルドなスタイリングは、複雑な時計機構を、整った美的かつ大胆な構成で、その文字盤に再現しています。200年前に確立された非の打ち所のない職人の技を忠実に守り、最も目立たない箇所です。さえも手作業で細かく仕上げられています。「トラディション」ウォッチは、時というとらえどころのない複雑なものを見事に表現し、その内なる精神を巧みに呼び覚まします。

## 7097

「TRADITION」腕表，偏心鍍銀表盤，飛返秒針，自動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊位置）
2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時此位置可為腕表自動上鍊機芯進行手動上鍊。上鍊時，應將把頭向上轉動（△）。配戴期間，腕表會自動上鍊。不配戴時，若已完全上鍊，腕表約於50小時後停止運行。配戴之前，如果腕表停止運行，須將把頭旋轉30回，可以保證腕表的最佳運行。

調校時間

將把頭拉出到位置**2**，可進行調校時間。調校時，應將把頭向下旋轉（▽），將指針轉至期望的時間。要想正確對時，必須保證最後一次是順時針旋轉。然後將把頭按回位置**1**。接著將把頭向下旋轉（▽），使其能自由轉動。

## 注意

只有把頭處於位置**1**時，此表方具有**3巴（30米）**的防水功能。

**TRADITION**系列專為紀念寶璣大師而設計，引領人們穿越時空，感受永恆的魅力。

設計靈感源自寶璣大師原創傳奇名表的本系列表款，既體現追本溯源的精神，又象徵品牌對未來的無限展望。這款腕表簡潔的設計表現出寶璣將傳統的高雅氣質與前衛的思想完美融合的美學精神。兩百年來，寶璣一直保持純手工製造的鐘表製造工藝，機芯中的部件無一不是手工裝配。

巧妙體現時間簡潔卻又複雜的面貌，**TRADITION**系列不愧為寶璣的精髓所在。

# 7097

## TRADITION 腕表，偏心小时 刻度圈，逆行秒数显示，自行上链，防水性能3巴（30米）

表冠有两个位置：

1. 正常位置（手动上链）
2. 调校时间位置

启动

表冠处于位置**1**。此位置可进行手动上链。腕表停止运行时须重新上链，请将表冠向上转动30回。此后于佩戴期间，腕表可自动上链。腕表完全上链后如果不佩戴，可持续运行约50小时。

调校时间

将表冠往外拉到位置**2**。在这个位置时，可以往后（▽）旋转表冠，将指针向前调到所需时间，完成时间设定。如欲正确调校时间，请确保最后一次操作是按顺时针方向进行（即向下旋转表冠）。将表冠推回位置**1**，并往回旋转（▽），确定表冠可以旋转自如。

## 重要提示

若确保将表冠按回位置1，本腕表保证防水性能可达3巴（30米）。

**Tradition** 系列腕表以闪亮前卫的姿态向品牌创办人**Breguet**致意，并邀您进行一场浩瀚无垠的时光之旅。

*Tradition* 腕表系列以品牌创办人A.-L. Breguet的传奇作品*Souscription* 怀表为设计灵感，既象征回归品牌根源，也代表向未来前瞻的视野。这个系列巧妙结合时光淬炼的经典风范和超越时代的前卫风格，表盘以洗练而优美的布局展现高级钟表特有的复杂设计。任何细微零件均以手工精心组装整饰，完全忠于两个世纪前制定的工艺规则，体现无懈可击的制表传统。

时间难以捉摸的复杂本质闪现在大师级工艺作品中，*Tradition* 系列腕表灵巧地捕捉到光阴最深刻的内在。

